

E229 - Keroro: Verbal Lethal Fist, Sir! / 326 & Kululu: Silent Battle, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] [SONG] ---

Socks with holes in them,

[00:12] [SONG] ---

Ana ga aita kutsushita o

[00:15] [SONG] ---

It's a waste to throw them away.

[00:15] [SONG] ---

sutetara mottainai n' desu

[00:18] [SONG] ---

Let's roll them up and play
with them like a ball!

[00:18] [SONG] ---

Marumete booru de asobou yo

[00:21] [SONG] ---

What a wonderful Saturday this is.

[00:21] [SONG] ---

Nante suteki na doyoubi deshou

[00:27] [SONG] ---

That's good to know, sir!

[00:27] [SONG] ---

"Ii koto kiita de arimasu!"

[00:28] [SONG] ---

I want to tell somebody!

[00:28] [SONG] ---

"Dareka ni iitai desuu~"

[00:30] [SONG] ---

Un, deux, tro-tro-tro, torowasabi.

[00:30] [SONG] ---

An Du Torotorotoro Torowasabi

SIGN Tsuuuuun

[00:33] [SONG] ---

Un, deux, tro-tro-tro-tro, toromaguro.

[00:33] [SONG] ---

An Du Torotorotororo Toromaguro

[00:36] [SONG] ---

The king has donkey's ears!

[00:36] [SONG] ---

Ou-sama no mimi wa roba no mimi

[00:39] [SONG] ---

Please give me 100 yen.

[00:39] [SONG] ---

Hyakuen kudasai

[00:42] [SONG] ---

Anytime you want.

[00:42] [SONG] ---

Itsu demo ii n' desu~

[00:52] [SONG] ---

Hana o kanda chirigami o

[00:52] [SONG] ---

The tissues you blew your nose into,

SIGN Strategy Meeting!!

Operation Piping Hot Oden <- Big reactions!!

Operation Omelet

[00:55] [SONG] ---

sutetara mottainai n' desu

[00:55] [SONG] ---

It's a waste to throw them away.

SIGN People should just go with the flow.

It's not our fault!

Actual crisis

[00:59] [SONG] ---

Makura ni iretara fukka fuka

[00:59] [SONG] ---

Stuff them in a pillow. It'll be all fluffy.

[01:01] [SONG] ---

Nante suteki na doyoubi deshou

[01:01] [SONG] ---

What a wonderful Saturday this is!

[01:07] [SONG] ---

"Ii koto kiita ze"

[01:07] [SONG] ---

Nice idea.

[01:08] [SONG] ---

"Setsuyaku ka, sore wa meian de gozaru..."

[01:08] [SONG] ---

Frugality! That is a wise suggestion...

SIGN Andou

[01:10] [SONG] ---

Andou-san to odorimasho

[01:10] [SONG] ---

Let's dance with Andou-san.

SIGN I am Andou.

[01:13] [SONG] ---

Anchuu mosaku de utaimashou

[01:13] [SONG] ---

Let's sing while groping blindly in the dark.

[01:16] [SONG] ---

Sensei no mimi mo roba no mimi

[01:16] [SONG] ---

The teacher also has donkey's ears.

[01:19] [SONG] ---

Juuen kudasai

[01:19] [SONG] ---

Please give me 10 yen.

[01:22] [SONG] ---

Ai demo ii n' desu~

[01:22] [SONG] ---

Love is okay, too.

[01:26] [SONG] ---

"Natsumi~!"

[01:26] [SONG] ---

Natsumi!

SIGN Major Study! 100th Anniversary of the Tunguska Event!

[01:32] ---

The mysterious explosion had a radius
of approximately 30 kilometers.

[01:36] ---

Afterwards, the Tunguska Event
would spawn many theories.

SIGN Major Study! 100th Anniversary of the Tunguska Event!

[01:44] ---

No meteor fragments have been
discovered, as of yet.

[01:48] ---

However, going by the scale of the impact,

SIGN Recreation

[01:52] ---

it's thought that a celestial body

[01:54] ---

with a 100,000 ton mass and 100 meter
diameter exploded in mid-air.

SIGN Recreation

SIGN Silence

[02:14] ---

What the...? Sound has disappeared.

[02:17] ---

But since you can hear my voice,

[02:19] ---

there probably isn't a problem
with your TV or the broadcast.

[02:25] ---

So what's going on here?

[02:31] ---

Keroro: Verbal Lethal Fist, Sir!

[02:42] ---

"You're behind this sound
disappearance, aren't you?"

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[02:49] ---

"I have no idea what this is about, either..."

SIGN I don't know if I believe that...

SIGN I-It's true...

[02:54] ---

So it's not just the sounds around them.

[02:57] ---

Their voices are gone, too!

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[03:02] ---

"Don't bother playing dumb."

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[03:04] ---

"I'm innocent!!" Really?

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[03:09] ---

"Nobody but you would do
something like this!"

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[03:12] ---

"I can't stand it when you
blame everything on me!"

[03:16] ---

Well, true...

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

[03:24] ---

Um, it seems like they're
both rather frustrated...

SIGN Scribble Scribble Scribble Scribble

SIGN Pant Pant Pant Pant

[03:28] ---

...so from this point on,

[03:30] ---

please allow me to read their lines for them.

[03:34] ---

If it wasn't you, then who did this?!

[03:37] ---

There must be some other explanation for it.

[03:40] ---

Levelheaded as always, Master Fuyuki!

[03:42] ---

The Keroro Platoon will do everything
in its power to investigate!

SIGN Investigating with Everything They've Got

[03:49] ---

No good.

[03:50] ---

Sound is gone everywhere.

[03:54] ---

It seems sounds are out
all over the Inner-Tokyo area.

[03:58] ---

I do not hate silence,
but this is too quiet...

[04:02] ---

This is probably the work of an enemy alien.

[04:07] ---

About that...

[04:09] ---

I looked into miscreants capable
of creating this chaos,

[04:12] ---

but didn't get any hits from my database.

[04:16] ---

Then what's going to happen?

[04:19] ---

We shall have to keep relying on
Master Narrator for our dialogue, at least.

[04:24] ---

I never really noticed before,

[04:26] ---

but I'm grateful to have narration now.

[04:29] ---

Now that sound is gone,
it's the first time I've noticed it.

[04:32] ---

And he's got a pretty good voice.

[04:36] ---

Master Narrator always does his best,

even while working in the shadows.

[04:39] ---

I'm grateful, sir!

[04:41] ---

Thank you...

[04:42] ---

...Narration-san!

[04:46] ---

You didn't actually say that, did you?

[04:48] ---

S-Sorry. I got a little carried away.

[04:52] ---

Huh? What's wrong, Natsumi-chan?

[04:55] ---

"623 *Radio* is about to start!"

SIGN Radio Inner-Tokyo

SIGN You won't be able to do the show! What do we do?!

SIGN This is awful!

SIGN Do something!

[05:09] ---

Have you noticed my presence
within this silence?

[05:15] ---

So you are my opponent this time.

SIGN Silence

[05:20] ---

2008 A.D.

[05:22] ---

Inner-Tokyo experienced the unprecedented
phenomenon of all sound disappearing.

SIGN Emergency Meeting!!

[05:26] ---

Huh? Wait a second. Who are you?

[05:29] ---

I'm the narrator here!

[05:31] ---

Disappearing sound.

[05:33] ---

The situation brings on anxiety,

[05:36] ---

irritation, and confusion to the human race.

[05:39] ---

Hey! You're not ignoring me, are you?!

SIGN How can we have a meeting at a time like this?

SIGN An enemy alien may be responsible!

SIGN All you do is complain. You never have any ideas.

SIGN I could say the same for you.

SIGN There it is. The guy who acts big when he's anonymous.

[05:52] ---

Speculation about the abnormal circumstances
leads to a heated debate.

SIGN But not many are like that. Either way, people who need computers are self-sufficient.

SIGN Both types are like geek shut-ins.

SIGN I don't have respect for anyone unless I can see their face!

SIGN You can't get compassion from the internet.

SIGN Youngsters these days don't have energy, and you don't have some bozo yelling at them to throw away their PC and go outside, either.

[05:55] ---

As a result...

SIGN Although there are commercials that yell at the kids...

SIGN Gasoline, butter, cheese, and ramen are expensive!

SIGN Anyway, why are Sun Sheets so flimsy?

[06:01] ---

...abusive words are hurled at each other.

[06:03] ---

But in a world without sound...

[06:06] ---

...they are in vain, absorbed by silence.

SIGN Ping!!

[06:13] ---

However, inspiration strikes.

[06:15] ---

Will he invite them to join in salvation?

SIGN We may be able to use this for the invasion!

SIGN What?!

SIGN Messages written on a computer

SIGN are often insulting!

[06:28] ---

In the history of humanity,

SIGN Hmm... True...

[06:30] ---

how many wars have been started

SIGN It's easy to start a fight while chatting or on a bulletin board.

[06:34] ---

through words typed into a computer?

SIGN We'll make the Pekoponians cry "Uncle!" with damage inflicted on them with words written on a computer!

SIGN Gerogerogero... Girogirogirogiro... Tamatamatamatama...

[06:42] ---

Morale rises after the
new strategy is explained.

[06:45] ---

Their Resonance flashes across the screen.

SIGN Gerogerogero... Girogirogirogiro... Tamatamatamatama...

SIGN 623-san's radio show...

SIGN What do you want, stupid frog?!

SIGN Gero gero gero... Lady Natsumi!!

SIGN Prepare yourself!

SIGN What do you want, stupid frog?!

SIGN Fury

[07:31] ---

The advancement of humanity and
the weapons that go along with it.

SIGN Wh-Wh-Wh-What?!

[07:35] ---

If one of them is words,

[07:38] ---

by becoming characters,
they can produce further destruction.

SIGN Wh-Wh-Wh-What?!

[07:50] ---

Just what is written there
need not concern us for the moment.

[07:57] ---

What we should recognize

[07:59] ---

is the fury that
Sergeant Keroro's words instill

[08:02] ---

in Hinata Natsumi
when he shows them to her.

[08:09] ---

And sadness, as well.

SIGN Th-That's cruel!

SIGN D-Don't... How could you say that?!

[08:20] ---

And blushing cheeks.

SIGN E...

SIGN Enough! Stop it!

[08:28] ---

That is truly...

[08:30] ---

...using words to violate someone's mind.

[08:33] ---

Is there a way left

[08:36] ---

for the human race to escape
this nefarious attack?

SIGN Cut it out, Sarge!

SIGN Cut it out, Sarge!

[08:49] ---

"Writing things like that
is only going to cause a fight."

SIGN If you put a "forgive me" symbol in at the end, it probably won't turn into a fight.

[09:14] ---

"Created by the human race"...

[09:16] ---

If that expression is adequate,

[09:18] ---

words have already become independent of us

[09:22] ---

and have begun walking naturally
down the path of evolution.

SIGN Dear Sarge, Thank you for always being my friend. I'm counting on our continued
friendship.

[09:47] ---

I feel the same way!

[09:51] ---

Sound is back!

[09:53] ---

Yeah, it is! Thank goodness!

[10:04] ---

Through many sacrifices
over the years, humanity,

[10:08] ---

which only knows how to
use tools and make war,

[10:11] ---

has learned a new method
of developing harmony.

[10:15] ---

Well, all's well that ends well!

[10:19] ---

Gero!

[10:20] ---

Stop right there, stupid frog!

[10:25] ---

I haven't forgotten what you wrote before!

[10:28] ---

Gero!

[10:35] ---

It looks like one tale has ended.

[10:38] ---

However, a mystery still remains.

[10:42] ---

What phenomenon caused
the sound to disappear?

[11:05] ---

It's unusual for you to be around here.

[11:07] ---

All sound disappeared
in the area recently, right?

[11:12] ---

I thought maybe you knew something about it.

[11:15] ---

Beats me. But it was tough, since it
happened right before I went on the air.

[11:19] ---

Although I got lucky and was able
to take a day off because of it.

[11:26] ---

By the way, about the
Reality Pen I lent you...

[11:30] ---

Saburo-senpai!

[11:33] ---

Natsumi-chan...

[11:36] ---

U-Um...

[11:38] ---

If you don't mind, maybe we could walk to...

[11:42] ---

What happened to your nose?

[11:45] ---

Sorry. I'm in a hurry today.

[11:49] ---

I'll see you later, Natsumi-chan!

[11:56] ---

Saburo-senpai?

[12:04] ---

326 & Kululu: Silent Battle, Sir!

[12:10] ---

Yeah, I guess

[12:12] ---

words and characters aren't the way to go...

[12:15] ---

Let's use a more direct approach next time.

[12:18] ---

Before that, we need to search for the cause
of the phenomenon that blotted out all sound.

[12:23] ---

I wonder what that was...

[12:26] ---

Or, like, onset unknown?

[12:28] ---

Or, like, I wasn't asking you!

[12:31] ---

All you do is repeat what everyone knows...

[12:32] ---

Get lost!

[12:33] ---

Kululu, did you figure out anything?

[12:38] ---

Kululu-senpai?

[12:40] ---

Come on, man! You gotta listen!

[12:45] ---

What is this?!

[12:47] ---

The same as last time! Sound is...

[12:54] ---

Gero?!

[12:56] ---

Sound is gone again!

[12:58] ---

What the heck is going on?!

[13:00] ---

Geroro...

[13:02] ---

Kululu! Analyze the cause...

[13:05] ---

He's not here!

SIGN Silence

[13:12] ---

Just as I thought...

[13:14] ---

Right after the phenomenon appeared,

[13:16] ---

an extremely high level of energy was emitted from Saburo's Reality Pen.

[13:20] ---

What the heck is he up to?

[13:25] ---

That's...

SIGN The Voyage of Love and the Springtime of Life

SIGN I'm an Alien

[13:37] ---

This is...

SIGN Trembling With Sorrow

[13:56] ---

My silence

[13:58] ---

will purify this planet
that is polluted by noise.

[14:03] ---

By the Quietite!

SIGN My silence will purify this planet that is polluted by noise.

[14:07] ---

Listen carefully to your heart.

[14:09] ---

Even amid the noisiest of noise,

[14:12] ---

true songs are playing!

SIGN Listen carefully to your heart. Even amid the noisiest of noise, true songs are playing!

[14:14] ---

By 623!

SIGN My silence will purify this planet that is polluted by noise.

[14:27] ---

Pretty impressive, warrior 623.

SIGN Purify

[14:32] ---

What can I say?

SIGN Purify

[14:33] ---

After all, Earth's fate lies in the balance.

[14:36] ---

So I'd better do my best.

[14:39] ---

Our final match will be tomorrow night.

[14:41] ---

If I win, per our agreement, Pekopon will
become the property of the Quietite.

[14:47] ---

You can ask your comrades to help.

[14:50] ---

You've gotta be kidding me.

[14:52] ---

I wanna keep this fun to myself.

[14:56] ---

Besides, I don't intend to lose.

[15:01] ---

I truly look forward to it.

SIGN Amid

SIGN But not many are like that. Either way, people who need computers are self-sufficient.

SIGN Both types are like geek shut-ins.

SIGN I don't have respect for anyone unless I can see their face!

SIGN You can't get compassion from the internet.

SIGN Youngsters these days don't have energy, and you don't have some bozo yelling at them to
throw away their PC and go outside, either.

SIGN Although there are commercials that yell at the kids...

[15:12] ---

Noooo!

[15:14] ---

Even though we knew about it,
we fell into the same trap!

[15:20] ---

It's back.

[15:23] ---

I may be in trouble...

SIGN Songs Listen Playing

[15:26] ---

Looks like you've got something
interesting going on.

[15:30] ---

Sorry, but keep out of it.

[15:34] ---

Protecting Earth is a juicy role.

[15:37] ---

So do me a favor and don't get in the way.

[15:40] ---

I'm an invader.

[15:42] ---

I don't care what happens to Pekopon.

[15:44] ---

In that case, don't be a back seat driver.

[15:50] ---

Got it.

[15:51] ---

I'll totally stay out of it.

[15:54] ---

Just don't come crying to me later.

[15:56] ---

I never asked for your help.

[15:59] ---

I didn't tell you to come here.

[16:01] ---

Don't tell me you've forgotten.

[16:04] ---

The only reason you've got power
is thanks to that pen.

[16:08] ---

I never thought I'd hear that
kind of crap from you, Kululu.

[16:13] ---

Right back at you. I thought you were
a more interesting guy than this.

[16:18] ---

Guess I miscalculated.

[16:25] ---

New evidence has just been found

[16:28] ---

at the Tunguska Event site.

[16:31] ---

Huh? What are those shapes?

[16:34] ---

Did they fall from space?

Although they resemble Russian characters.

SIGN Kululu

[16:40] ---

I'm positive.

[16:42] ---

The Quietite has visited Pekopon before.

[16:46] ---

And someone fought him at Tunguska

[16:49] ---

with Pekopon in the balance.

[16:57] ---

But why?

[16:59] ---

If that huge explosion meant
the Quietite's side won,

[17:04] ---

they would've invaded already.

[17:07] ---

Obviously, they haven't.

[17:09] ---

Still, even if it was a Pekopon victory,

[17:12] ---

hardly any traces were left behind. Then...

[17:17] ---

Oh, no...

[17:18] ---

Whether they won or lost, in the end,
the person who fought was vaporized.

[17:24] ---

Saburo means to sacrifice himself alone.

[17:36] ---

Tch! I didn't realize that what I did
set that in motion!

[17:43] ---

Wh-Wh-Wh-What?!

[17:46] ---

This month's invasion budget is zero?!

[17:50] ---

Or, like, lowered funding?

[17:52] ---

Keroro, you son of a...

[17:54] ---

Again I take the blame for everything!

SIGN Kululu

[17:57] ---

Then who did use it?!

[17:59] ---

Um, that would be...

[18:02] ---

Come on! Kululu!

[18:04] ---

What's the idea with using up
our invasion budget?!

[18:07] ---

Depending on the reason,
you may be up for a court-martial!

[18:11] ---

Tch!

[18:14] ---

Forgive me, Commander-dono, Giroro-dono.

[18:19] ---

You're getting no thanks from me.

[18:21] ---

I don't have time to bother
with people around me.

[18:26] ---

Again, sound is...

[18:28] ---

I don't have time to explain things, either.

SIGN Kululu

[18:47] ---

On some occasions,

[18:50] ---

a person can get caught up
in unavoidable situations,

[18:52] ---

which they cannot
talk to anyone else about.

[18:56] ---

I have learned that if someone close
is ever suffering like that,

[19:01] ---

doing anything one can for them

[19:04] ---

is the duty of a comrade
who is on the same side.

[19:08] ---

Avoiding unnecessary talk can prevent

[19:11] ---

disaster falling on a planet.

SIGN Avoiding unnecessary talk can prevent disaster befalling a planet.

[19:13] ---

By the Quietite!

[19:15] ---

Sometimes words lie, don't they?

[19:26] ---

Sometimes words hurt you, don't they?

[19:29] ---

But...

SIGN Sometimes words hurt you, don't they? But...

SIGN Sometimes words hurt you, don't they? But...

[19:36] ---

By the Quietite!

SIGN Deep silence, cutting through

the very stone of a quiet box

SIGN Sometimes words hurt you, don't they? But...

SIGN Sometimes words hurt you, don't they? But...

[19:54] ---

I lose...

[19:57] ---

I am proud to have been able to fight you.

[20:00] ---

However, both of us will be wiped out here,

[20:05] ---

and nothing will be left for posterity.

[20:07] ---

Farewell.

[20:18] ---

Kululu!

[20:19] ---

Saburo! Use this!

[20:28] ---

Did you know this?

[20:30] ---

The last time one of them visited Pekopon,

[20:33] ---

a Pekoponian warrior

[20:34] ---

was caught up in the enemy's blast,
just like this one.

[20:38] ---

So?

[20:41] ---

Thank you, Kululu.

[20:44] ---

June 30th, 1908.

[20:48] ---

A mysterious explosion occurred
in a region of Russia.

[20:52] ---

It would later be referred
to as the Tunguska Event.

[20:57] ---

Various hypotheses
have been set forth to explain

[20:59] ---

not only the cause of the explosion,

[21:01] ---

but also what's been called
the "Tunguska Butterfly,"

[21:05] ---

the singularly-shaped blast pattern,

[21:08] ---

though even now they are veiled in mystery.

[21:14] ---

Words that fall on deaf ears...

[21:17] ---

Words that hurt...

[21:19] ---

Words that start wars...

[21:22] ---

But even when the meaning of words
don't come through...

SIGN Words that start wars... But even when the meaning of words don't come through... Beyond them, there are times when the heart can be heard.

[21:25] ---

Beyond them,

[21:27] ---

there are times when the heart can be heard.

[21:42] [SONG] ---

With your small body, you cheer me up.

[21:42] [SONG] ---

Sono chiisa na karada de
kimi wa boku o hagemasu

[21:49] [SONG] ---

You see, you see, you see...

[21:49] [SONG] ---

Hora hora hora

[21:57] [SONG] ---

With your large eyes, you smile at me.

[21:57] [SONG] ---

Sono ooki na hitomi de
kimi ga boku ni warau yo

[22:05] [SONG] ---

You see, you see, you see...

[22:05] [SONG] ---

Hora hora hora

[22:13] [SONG] ---

If you lose your way in the darkness,

[22:13] [SONG] ---

Moshi mo kurayami no naka
kimi ga michi ni mayottara

[22:20] [SONG] ---

I'll gather light to all
the gaps in the clouds,

[22:20] [SONG] ---

boku wa sora no sukima
ni hikari wo atsumete

[22:28] [SONG] ---

And come to catch you.

[22:28] [SONG] ---

kimi wo tsukamae ni yuku yo

[22:31] [SONG] ---

Wait there for me.

[22:31] [SONG] ---

Matte ite

[22:33] [SONG] ---

I trust you. I trust you.

[22:33] [SONG] ---

Shinjite'ru yo shinjite'ru yo

[22:37] [SONG] ---

It's our passphrase.

[22:37] [SONG] ---

Bokura no aikotoba

[22:40] [SONG] ---

It'll never wilt. It'll never wilt.

[22:40] [SONG] ---

Kesshite karenai Kesshite karenai

[22:44] [SONG] ---

The flower blooming in my heart

[22:44] [SONG] ---

Kokoro ni saku hana wa

[22:50] [SONG] ---

Is your smile.

[22:50] [SONG] ---

kimi no egao da yo

[23:07] ---

Sergeant Keroro here.

[23:09] ---

A long time ago, we made secret bases

SIGN Hideout

[23:13] ---

and played soccer in empty lots.

[23:15] ---

And there'd always be a pile of
clay pipes where Joriri was living.

SIGN Squeeze

[23:19] ---

That aside,

[23:20] ---

bananas aren't a snack.

[23:23] ---

"Momoka: Frugal Plan of Love, Sir!"

[23:26] ---

"Zeroro: Here Comes Kikaka, Sir!"

[23:30] ---

These two stories. How's that?

[23:32] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:58:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:58:30 UTC by whimsee